

D. 94 — 852

**8. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Regierung zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, insbesondere des Artikels 13;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 5. November 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß noch keine zuständige paritätische Kommission für das Personal der Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung, Jugendorganisationen und Jugendzentren besteht, daß es daher problematisch ist, die betroffenen Organisationen zu verpflichten, die in dieser Kommission ausgehandelten Gehälter zu bezahlen und daß die Zuschüsse für das Jahr 1992 berechnet werden müssen, ist es dringend erforderlich, diesbezügliche Übergangsmaßnahmen vorzusehen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung und des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

**Artikel 1.** In Ermangelung des Tarifabkommens der zuständigen paritätischen Kommission, die in Bildung ist, dienen die in Artikel 2 des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, aufgeführten Referenzgehälter für die Jahre 1992 und 1993 ausschließlich als Berechnungsgrundlage für den bezuschußbaren Anteil der Personalkosten.

**Art. 2.** Für die Berechnung der Zuschüsse der Jahre 1992 und 1993 gilt die Gehaltstabelle für einen Sozialarbeiter, die im Tarifabkommen der paritätischen Kommission 305 festgehalten ist.

Für die Berechnung der Zuschüsse der folgenden Jahre gilt die Gehaltstabelle für einen Sozialarbeiter, die im Anhang zum Erlaß vom 20. Juli 1993 zur Festlegung gewisser Regeln für die Berechnung der Personalkosten, die den anerkannten Einrichtungen oder Vereinigungen im Rahmen der von der Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge bewilligten Tagespflegesätze gewährt werden, aufgeführt ist.

**Art. 3.** Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft übermittelt den Organisationen jährlich die an die jeweilige Indexsituation angepasste Tabelle.

**Art. 4.** Vorliegender Erlaß ist anwendbar bis zur Verabschiedung des Tarifabkommens der zu schaffenden paritätischen Kommission für den sozio-kulturellen Sektor.

**Art. 5.** Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1992.

**Art. 6.** Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung und der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung sind mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 8. Dezember 1993.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung,  
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 94 — 852

**8 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, notamment l'article 13;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent pour le Budget, donné le 5 novembre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il n'existe pas encore de commission paritaire compétente pour le personnel des musées, des ateliers créatifs, des organisations pour l'Education populaire et la Formation des Adultes, des organisations et centres de jeunesse, qu'il est dès lors problématique d'obliger les organisations concernées à payer les traitements négociés au sein de ladite commission et qu'il y a lieu de calculer les subsides pour l'année 1992, il est impérieux de prendre des mesures transitoires en la matière;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique et du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

**Article 1er.** A défaut d'une convention collective conclue au sein de la commission paritaire compétente, en voie de constitution, les traitements de référence pour les années 1992 et 1993 figurant à l'article 2 du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Education populaire et la Formation des Adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, servent uniquement de base de calcul pour la partie subsidiable des frais de personnel.

**Art. 2.** Pour calculer les subsides des années 1992 et 1993, il y a lieu d'appliquer le barème de travailleur social fixé par la convention collective conclue au sein de la commission paritaire 305.

Pour calculer les subsides des années suivantes, il y a lieu d'appliquer le barème de travail social figurant dans l'annexe de l'arrêté du 20 juillet 1993 fixant certaines règles à suivre pour calculer les frais de personnel qui sont octroyés aux établissements et associations agréés dans le cadre des subventions journalières allouées par le « Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge ».

**Art. 3.** Le Ministère de la Communauté germanophone transmet annuellement aux organisations le barème indexé.

**Art. 4.** Le présent arrêté est applicable jusqu'à l'adoption d'une convention collective par la commission paritaire à créer pour le secteur socio-culturel.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1992.

**Art. 6.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique et le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle sont chargés de l'Exécution du présent arrêté.

Eupen, le 8 décembre 1993.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes,  
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,  
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 94 — 852

**9 DECEMBER 1993.** — Besluit van de Regering houdende vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 5 november 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er nog geen bevoegd paritair comité bestaat voor het personeel van de musea, creatieve ateliers, organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, dat het problematisch is er de betrokken organisaties toe te verplichten, de in het kader van dit comité onderhandelde wedden te betalen en dat de toelagen voor het jaar 1992 moeten worden berekend, is het dringend noodzakelijk in desbetreffende overgangsmaatregelen te voorzien;

Gelet op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek en van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij ontstentenis van een collectieve overeenkomst van het bevoegd paritair comité gelden de referentiewedden voor de jaren 1992 en 1993, opgenomen in artikel 2 van het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke

organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, slechts als basis voor de berekening van het subsidieerbaar gedeelte van de personeelskosten.

**Art. 2.** Om de toelagen voor de jaren 1992 en 1993 te berekenen geldt de weddenschaal van een maatschappelijk werker, zoals vastgelegd in het kader van het paritair comité 305.

Om de toelagen voor de volgende jaren te berekenen geldt de weddenschaal van een maatschappelijk werker, opgenomen in de bijlage bij het besluit van 20 juli 1993 tot vaststelling van bepaalde te volgen regels voor de berekening van de personeelskosten die aan de erkende inrichtingen en verenigingen verleend worden in het kader van de toelagen per dag toegekend door de « Dienststelle für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge ».

**Art. 3.** Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap zendt jaarlijks aan de betrokken organisaties de aan het indexcijfer aangepaste weddenschaal.

**Art. 4.** Dit besluit is van toepassing tot de totstandkoming van een collectieve overeenkomst in het kader van het paritair comité voor de socio-culturele sector, dat nog op te richten is.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1992.

**Art. 6.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek en de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 8 december 1993.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,  
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 853

**2 DECEMBER 1993.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de « algemene dotatie aan de gemeenten » voor het begrotingsjaar 1993

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII, 2°, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993 en artikel 83;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en artikel 38;

Gelet op de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, inzonderheid op de artikelen 78 en 79;

Gelet op de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, inzonderheid op artikel 9, § 4, derde lid, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1989;

Gelet op de ordonnantie van 30 november 1993 houdende de tweede de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 105, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, en op artikel 106, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor de financiën en de begroting, gegeven op 10 november 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met de Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

**Art. 2.** Binnen de perken van de kredieten ingeschreven op basisallocaties 14.21.43.01 en 14.22.43.20 van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 1993 wordt aan de gemeenten

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 853

**2 DECEMBRE 1993.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les règles de répartition de la « dotation générale aux communes » pour l'année budgétaire 1993

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 2<sup>o</sup>, modifié par les lois des 8 août 1988 et 16 juillet 1993 et l'article 83;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et l'article 38;

Vu la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, notamment les articles 78 et 79;

Vu la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment l'article 9, § 4, alinéa 3, modifié par la loi du 28 juin 1989;

Vu l'ordonnance du 30 novembre 1993 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993, notamment l'article 3;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 105, modifié par la loi du 9 août 1980 et l'article 106, modifié par la loi du 5 août 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les finances et le budget, dans ses attributions, donné le 10 novembre 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux, et de l'Emploi,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits inscrits aux allocations de base 14.21.43.01 et 14.22.43.20 du budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour 1993, il est octroyé aux communes de la